



# Englishes

RIVISTA QUADRIMESTRALE  
DI LETTERATURE INGLESI CONTEMPORANEE

COORDINATOR: Giuseppe G. Castorina

BOARD OF DIRECTORS: Patrizia Ardizzone, Barbara Arnett, Mirella Billi, Marcello Cappuzzo, Giuseppe G. Castorina, Nick Ceramella, Manuela Cipri, Carla Comellini, Luisa Conti Camaiora, John Douthwaite, Vita Fortunati, Claudio Gorlier, Giovanni Iamartino, Linda Lombardo, Francesco Marroni, Rajeshwar Mittapalli, Oriana Palusci, Cristiana Pugliese, Caterina Ricciardi, Angelo Righetti, Marinella Rocco Longo, Bode Sowande.

MANAGING DIRECTOR: Letizia Lucarini

EDITORIAL STAFF: Francesca Rosati, Rocco Marano, Laura Ferrarotti, Liliana Ercole, Antonio Castorina, Francesca Vaccarelli, Howard Ray, Angelita Iacovitti, Mike Riddell.

DIREZIONE REDAZIONE E SEGRETERIA: CASA EDITRICE PAGINE s.r.l. - Via G. Serafino, 8 - 00136 Roma  
Tel. 06/45468600 Fax 06/39738771

Pubblicazione registrata presso il Tribunale di Roma con il numero 492/97 dell'8/8/97

CONDIZIONI DI VENDITA: (anno 2008)

- un fascicolo (Italia) 22,90 €, (Europa) 25,82 €, (Paesi extraeuropei) 30,10 €.

Arretrati: una maggiorazione di 2,58 €.

- abbonamento annuo: (3 volumi) (Italia) 68,68 €, (Europa) 77,46 €, (Paesi extraeuropei) 92,96 €.

Il prezzo scontato dell'abbonamento riservato a tutti gli insegnanti di scuole pubbliche, private e parificate è di 56,90 € più 6,90 € per spese di porto e imballo per l'invio dell'omaggio.

**L'abbonamento non disdetto entro il 31 dicembre s'intende rinnovato per l'anno successivo.**

L'importo degli abbonamenti (sia per l'Italia, sia per l'estero) comprende tutte le spese di spedizione.

STAMPA: Grafiche Editoriali (Ariccia)

IMPAGINAZIONE: Grafica Punto Print S.r.l. (Roma)

Tel. 06.5894285 - Fax 06.5803587

Articles can be submitted to: [englishes2010@gmail.com](mailto:englishes2010@gmail.com)

AVVERTENZA: Salvo precedenti accordi scritti: a) articoli, Micro Floppy Disk, fotografie, diapositive, non si restituiscono; b) tutti i diritti riservati (la rivista prende il copyright di ogni testo inedito pubblicato).

L'editore è a disposizione degli aventi diritto con i quali non gli è stato possibile comunicare nonché per eventuali involontarie omissioni o inesattezze, nella citazione delle fonti o dei brani riprodotti nel seguente volume.

**PAGINE**

Cover image: *David Crystal, English as a global language*

# Englishes

Board of Directors:

Patrizia Ardizzone  
Barbara Arnett  
Mirella Billi  
Marcello Cappuzzo  
Giuseppe G. Castorina  
Nick Ceramella  
Manuela Cipri  
Carla Comellini  
Luisa Conti Camaiora  
John Douthwaite  
Vita Fortunati  
Claudio Gorlier  
Giovanni Iamartino  
Linda Lombardo  
Francesco Marroni  
Rajeshwar Mittapalli  
Oriana Palusci  
Cristiana Pugliese  
Caterina Ricciardi  
Angelo Righetti  
Marinella Rocca Longo  
Bode Sowande

Coordinator:

Giuseppe G. Castorina

Editorial Staff:

Francesca Rosati  
Rocco Marano  
Laura Ferrarotti  
Liliana Ercole  
Antonio Castorina  
Francesca Vaccarelli  
Howard Ray  
Angelita Iacovitti  
Mike Riddell

Managing Director:

Letizia Lucarini

Impaginazione grafica:

Grafica Punto Print S.r.l. (Roma)

Stampa:

Poligrafica Laziale (Frascati)

Rivista quadrimestrale

Anno XV - N. 44 - 2011

Registrata presso il tribunale di Roma  
con il n. 492/97 dell'8/8/97



**PAGINE**

Via Gualtiero Serafino, 8

00136 Roma

Tel. 06-45468600

Fax 06-39738771



## CONTENTS

### CROSS-LINGUSTIC DIMENSIONS

Linda LOMBARDO	Trends in political communication: analytical approaches to the political discourse of Barack Obama	5
Stella GIOVANNINI	Susanna Moodie's Recognition of Canadian English in <i>Roughing It in the Bush</i>	29
Antonio Tagliatela	"Localizing" international English for international Communication: Insights into ELF	39

### CRITICAL MATTERS

Christopher John FERGUSON	Gadda and Pynchon: That Awful Mess of Lot 49	49
Silvia ROMA	Contemporary times Literature and Linguistics in EFLT (English Foreign Language Teaching). A Semantic and Lexical analysis of Margaret Atwood's poem " <i>It is Dangerous to Read Newspapers</i> "	63

### LINGUISTIC INSIGHT

Annalisa ZANOLA	Effectiveness and efficiency in international public speaking: when global English meets globalised cultures	73
Annabel POTTER	Corpus-based dictionaries and the translation of <i>Realpolitik</i>	89
K. A. KYRIACOU	Teacher Training Tools – How to use "Picturing Grammar" to aid understanding and practice for apprentice teachers	93

### ED'S SELECTION

Anna GENTILUOMO	Tesi "Dubbing & Subtitling"	105
Lorenzo TANONI	Tesi: "Lady Gaga: the sociolinguistic analysis of her empire-state fame"	133

\*E-Bibliography edited by

